

Катунина Е.С.

Алтайский государственный университет.
Научный руководитель – Н.В. Панченко, к.ф.н., доц.

КОММУНИКАТИВНЫЕ ФРАГМЕНТЫ В ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ

Борис Михайлович Гаспаров в своей книге “Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования” утверждал, что “основой владения языком, обеспечивающей говорящим успешное обращение с ним, признается не языковая рефлексия, но языковая память.

Коммуникативные фрагменты (КФ) – это отрезки речи различной длины, которые хранятся в памяти говорящего в качестве стационарных частиц его языкового опыта и которыми он оперирует при создании и интерпретации высказываний.

В спонтанной языковой деятельности мы не образовываем сочетания слов по правилам синтаксического построения, потому что мы уже знаем эти выражения. Они существуют в нашей памяти целиком, в качестве готовых к употреблению кусков языкового материала.

Коммуникативный фрагмент существует для говорящего как готовое целое, независимо от того, складывается ли это целое из частей, либо представляет собой “идиоматизированное” слияние.

Мы “узнаем” коммуникативный фрагмент целиком, как узнается знакомый предмет.

Вся наша языковая деятельность, и создаваемая, и воспринимаемая нами речь, пронизана блоками-цитатами из предшествующего языкового опыта.

Феномен “свободного владения” языком, как утверждает Б. Гаспаров, в значительной мере основывается на наличии в памяти говорящего достаточно обширного арсенала КФ.

В ходе исторического развития языка его преимущественная ориентация на конкретную культуру выражается в том, что в нем накапливаются языковые средства, направленные на обслуживание коммуникативных потребностей именно данного народа.

Каждый человек с раннего детства запрограммирован языком на воспроизведение устойчивых синтагм – последовательностей знаков, из которых складывается языковая сеть, по сути, контролирующая все, что человек может сказать.

Прибегая к услугам неродного языка, необходимо помнить, что язык - это не только средство общения, но и средство коммуникативной изоляции, социо-национального самоутверждения и разграничения с другими народами и социальными группами.